

Hungarian Dictionary

Egy mobil applikációs online szótár bemutatása

Kiss Csilla

E-mail: kiss.csillaviki@gmail.com

Az alábbiakban a *Hungarian Dictionary* androidos szótári applikációt mutatom be; az elemzéshez Fóris és Rihmer (2007) szempontrendszerét vettem alapul. Azért ezt az applikációt választottam, mert a Google Play áruház kereső felületén az első öt szótár között szerepel több mint 13 000 felhasználó értékelése alapján.

Úgy gondolom, hogy érdemes egy olyan szótárat vizsgálni, amely a „top” legtöbbet letöltött online szótár között szerepel. Mai világunkban elengedhetetlen a modern zsebszótárak könnyű elérhetősége és kezelhetősége, ennek eredményeképpen jöttek létre a mobil applikációs szótárak. Ez az alkalmazás bővelkedik az egyszerű nyelvtanuló számára hasznos szavakban, és folyamatosan bővülő a felülete. Ugyancsak kiemelem, hogy bizonyos szócikkeknel szóbokor formában a címszónak még több jelentését ismerheti meg a felhasználó, más esetekben kollokációkat is hozzácsatolnak a keresett címszóhoz. Azt is megemlítem, hogy az applikáció nem csak online, de offline módban is használható, így még nagyobb szabadságot ad a felhasználónak. Összességében ez az alkalmazás egyszerűen és gyorsan kezelhető.

A *Hungarian Dictionary* applikációt a TinyAppWorks fejlesztette ki, a Páneurópai Játék Információs Lista (Pan European Game Information PEGI) szerint 3-as besorolású, és a könyvek kategóriában található meg. Az applikáció megjelenéséről nincs információ. Utolsó frissítés az alkalmazáson 2017. január 4-én történt. Az applikáció ingyenes, ezért valószínűsíthetően igen szélesebb körben használatos, viszont a felületen reklámok helyezkednek el. Jelenleg több mint 13 000 felhasználó töltötte le az alkalmazást és 4,5 csillagos értékelést kapott.

A szótári szerkezetet vizsgálva először a megastruktúrát, ezen belül a szótáron kívüli részt nézzük meg. Az applikációnak különösebb bevezetője nincsen, csak felsorolja, hogy milyen nyelveken és mennyi szócikk érhető el online (1. ábra). Továbbá felhívja a figyelmet arra, hogy offline módban csak az angol–magyar opció működik. Hiányolok némi részletesebb bevezetőt az applikációról, szerintem

jobb lenne, ha rövid összegzésben megtudhatná a felhasználó, hogy körülbelül milyen szócikkekre tud majd rákeresni.

1. ábra

Az elérhető nyelvpárok és szócikkek

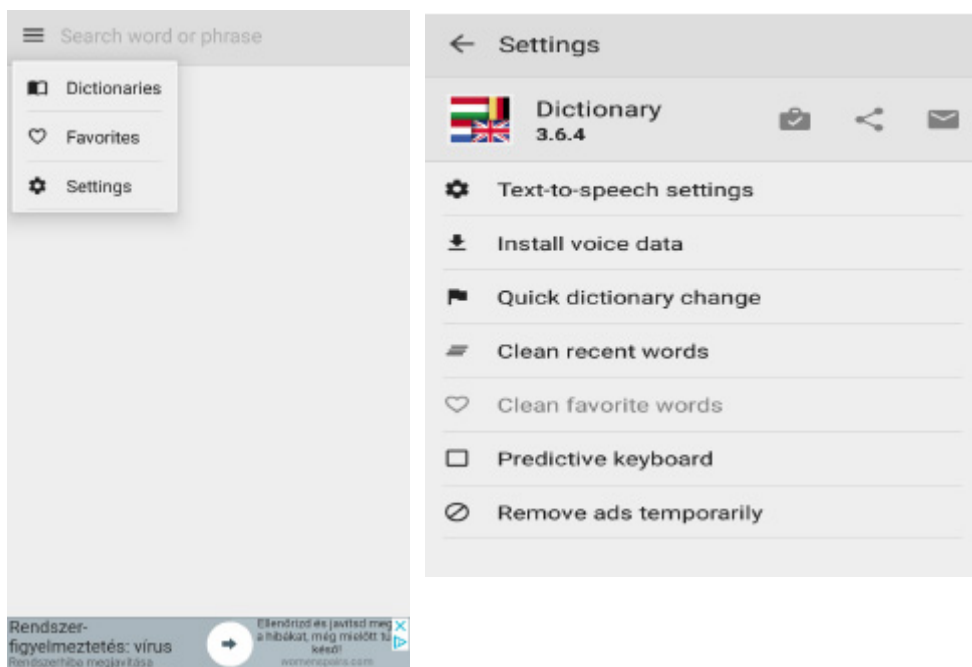


Offline English–Hungarian Dictionary, plus German–, French–, Italian–, Spanish–, Portugese–, Swedish–, Finnish, Dutch–, Czech–, Croatian–, Romanian–, Slovakian–, Polish–, Norwegian–, Turkish–Hungarian.

117 017	English & 158 097 Hungarian words
23 996	French & 48 960 Hungarian words
35 229	German & 50 821 Hungarian words
27 642	Czeh & 35 245 Hungarian words
26 049	Croatian & 25 923 Hungarian words
21 065	Italian & 34 959 Hungarian words
13 343	Spanish & 22 825 Hungarian words
18 005	Romanian & 23 701 Hungarian words
9 403	Dutch & 13 194 Hungarian words
7 949	Swedish & 13 141 Hungarian words
12 008	Slovakian & 12 257 Hungarian words
7 105	Portugese & 9 734 Hungarian words
1 479	Finnish & 5 238 Hungarian words
1 966	Norwegian & 2 103 Hungarian words
756	Polish & 2 003 Hungarian words
1 076	Turkish & 1 106 Hungarian words

A szótári makrostruktúra nem hagyományos szerkezetű. A szócikkeknek nincsen alfabetikus elrendeződése, sőt, amikor megnyitja a felhasználó az applikációt, először egy üres felületet lát. A felhasználó a *menü* ikon mellett beírva tud rákeresni címszavakra. A menüben be lehet állítani a használni kívánt nyelvet, megtekinthetőek az elmentett kedvenc szavak vagy kifejezések. A *beállítások* pontban hozzákapszthatjuk a beszéddel történő keresést, letölthetünk hangadatokat, törölhetjük a keresési előzményeket vagy ideiglenesen eltávolíthatjuk a reklámokat a felületről (2. ábra).

2. ábra Beállítások



A szótár legnagyobb állománya az angol nyelvű rész, amely 117 017 angol és 158 097 magyar szócikket tartalmaz. További szócikkpárok: 23 996 francia – 48 960 magyar szócikk, 35 229 német – 50 821 magyar szócikk, 27 642 cseh – 35 245 magyar szócikk, 26 049 horvát – 25 923 magyar szócikk, 21 065 olasz – 34 959 magyar szócikk, 13 343 spanyol – 22 825 magyar szócikk, 18 005 román – 23 701 magyar szócikk, 9 403 holland – 13 194 magyar szócikk, 7 949 svéd – 13 141 magyar szócikk, 12 008 szlovák – 12 257 magyar szócikk, 7 105 portugál – 9 734 magyar szócikk, 1 479 finn – 5 238 magyar szócikk, 1 966 norvég – 2 103 magyar szócikk, 756 lengyel – 2 003 magyar szócikk, 1 076 török – 1 160 magyar szócikk. A szócikkek tagolása úgy különül el, hogy a keresett szó a beírt felületen marad, és alatta jelennek meg további címszavak a célnyelv zászlajával jelölve a nyelvet, majd ez alatt áll a szócikktörzs, amely tartalmazza az adott címszó értelmezését és jelentését, jelentéseit a beállított második nyelven. Mint már korábban említettem, vannak olyan esetek, amikor egyes címszavakhoz kollokációkat is mutat, azonban se példamondatokat nem ad, se szófaj megjelölés nincs megadva a címszóknál (3. ábra).

3. ábra A kedves szócikk



Véleményem szerint ez egy egyszerű szerkezetű és tartalmú mobilszótár, és pozitívumnak tartom, hogy egyre több nyelven elérhető. Az is szimpatikussá teszi, hogy egy címszóhoz többnyire nem csak egyetlen jelentést rendel (legalábbis az angol felületen). Ingyenes letölthetősége szintén fontos, mivel több felhasználó számára teszi elérhetővé az alkalmazást, emiatt vannak reklámok, de nem kimondottan zavaróak. A felhasználó a szóra való tapintással gyakorolhatja a kiejtést is, amely sajnos robothang, és nem mindig egyezik a standard kiejtéssel. Hátrányként róható fel az is, hogy nincs szófaji megjelölés a címszók után, illetve egyes esetekben az antonimákat is jelölhetné a szótár. Összességben a *Hungarian Dictionary* androidos szótári applikáció könnyen kezelhető, praktikus többnyelvű szótár, kisebb hiányosságokkal.

Irodalom

Fóris Á., Rihmer Z. 2007. A szótárak minősítési kritériumairól. *Fordítástudomány* 9. évf. 1. szám. 109–113.

Források

Hungarian Dictionary In: Google Play áruház. <https://play.google.com/store/apps/details?id=tinyappworks.dictionary&hl=en> (2017.12.02.)